

5 ¡Ay!, que por mayor pesar
vivo a los rayos de Clori, 20
que, mi ofensa, las piedades
hacen crecer los rigores.

6 ¡Ay!, que, aunque me queje más,
el eco no me responde,
que a mis razones les falta[n] 25
aún la mitad de las voces.

¡Ay!, que no hay...

66

ff. 76v-77r [82v-83r]

*Yo me resuelvo a morir,
Clori, porque viváis vos,
pues no podemos vivir
con una vida los dos.*

Coplas

1 No es pusible que una vida 5
sustente dos corazones
de inmortales aflicciones
tan sin razón combatida[s].
Y pues que la de los dos
no se puede dividir, 10
yo me resuelvo a morir...

2 A mi querida porfía
ya se le humilla la palma,
pues hoy alcanza mi alma
vida, que os la di la mía. 15
Vanos remedios: ¡a Dios!,

20. *los rayos de Clori*: los que desprende su excelsa beldad.
24. Es tan grande la desdicha del yo poético que ni el eco le responde.

•Vid. 2.1 Fuentes...



66. Yo me resuelvo a morir

5. *pusible*: posible.

8. El tiple 2º canta: “tan sin cesar combatidas”.

12. *porfía*: “se llama también la instancia e importunación para el logro de alguna cosa” (*Aut.*). En este verso, es sinónimo de constancia.

13. *la palma*: “insignia del triunfo y la victoria” (*Aut.*).

que en tan hidalgo sentir,
yo me resuelvo a morir...

67

ff. 77v-78r [83v-84r]

1 Pues con tus soles me yelas,
hoy quiero, Matilde mía,
retratarte en unos versos
de garapi...,
garapiña.

¡Oigan, miren, lleguen, vengan 5
a ver a Matilde divina!
¡Que abrasa las almas
y roba las vidas!
¡Y está retratada
de garapi...,

garapiña! 10
¡Ay!, que de veras tus ojos
matando miran,
aunque siempre los veo
jugando, saltando,
brincando, bailando 15
como dos niñas.

17. *hidalgo sentir*: noble, excelente sentir.



67. Pues con tus soles me yelas

1. *soles*: el tiple 1º canta “ojos”. En cuanto a *yelas*, entiéndase “huelas”. Apréciase la paradoja de este primer verso. El que los ojos de Matilde lo hielan —es decir, lo dejen inmóvil por el asombro que causa su belleza— condiciona el juego poético que ofrecen los últimos versos de las cuartetas y el del estribillo que repite el cuarto verso de esta primera cuarteta. Al quedarse helado el yo poético, lo más lógico es que tire, y por ello, al temblarle la boca, emite el último verso de cada cuarteta con una interrupción. Es un juego retórico acertadísimo.

2. *hoy*: “yo” en el tiple 1º.

4. *garapiña*: “las porciones pequeñas de lo líquido cuando está helado” (*Aut.*). Entiéndase, así pues, *en unos versos* (v. 3) que son pequeñas muestras del yo poético que está *helado*. Por lo que los versos también estarán helados. Y nada mejor para reflejarlo que el juego retórico que comentamos en la nota al primer verso y que plasma este cuarto.

12. Después de este verso, el tenor, en la repetición musical, añade “s!”.

16. *niñas*: se juega con las dos acepciones, consiguiendo una imagen sorprendente, de gran eficacia poética.

Coplas

- 2 [=1] Las hebras de tus cabellos
en traviesas ondas rizas,
tremolando al viento glorias,
son para Tí...,
para Tíbar. 20
- ¡Oigan, miren, lleguen, vengan
a ver a Matilde divina!
¡Que abrasa las almas
y roba las vidas!
¡Y está retratada
de garapi...,
garapiña!* 25
- 3 [=2] Tersa y dilatada frente
sobre dos arcos se afirma;
sustenta a Sierra Nevada
la moreni...,
morenita. 30
- ¡Oigan, miren, lleguen, vengan
a ver a Matilde divina!
¡Que abrasa las almas
y roba las vidas!
¡Y está retratada
de garapi...,
garapiña!* 35
- 4 [=3] En luz, soles son tus ojos;
estrellas para la dicha,
tan alegres que parecen
cosa de ri...,
que da risa. 40
- ¡Oigan, miren, lleguen, vengan
a ver a Matilde divina!
¡Que abrasa las almas
y roba las vidas!
¡Y está retratada
de garapi...,
garapiña!* 45
- 5 [=4] Partido rubí es tu boca,
pero, tan breve, que admira
que sepa hablar una cosa
tan pequeñi...,
pequeñita. 50
- ¡Oigan, miren, lleguen, vengan
a ver a Matilde divina!
¡Que abrasa las almas
y roba las vidas!
¡Y está retratada
de garapi...,
garapiña!* 55
- 6 [=5] Toda está de consonancias
hecha tu cara divina,
y hace un quebrado en la barba
la redondi...,
redondita. 60
- ¡Oigan, miren, lleguen, vengan
a ver a Matilde divina!
¡Que abrasa las almas
y roba las vidas!
¡Y está retratada
de garapi...,
garapiña!* 65
- 7 [=6] Sólo de tus blancas manos
hallo en los dedos malicia,
que los mueves por los ojos
al que los mi...,
que los mira. 70
- ¡Oigan, miren, lleguen, vengan
a ver a Matilde divina!
¡Que abrasa las almas
y roba las vidas!
¡Y está retratada
de garapi...,
garapiña!
¡Ay!, que de veras tu ojos
matando miran,* 75

17. *hebras*: "olas" en las coplas que cantan a dúo el alto y el tiple 2°. Mantenemos lo que canta la voz superior.

19. *glorias*: "gozos vehementes y excesivos" (Aut.).

20. *Tíbar*: era un adjetivo con el que se calificaba al oro más acendrado, al más puro y fino; provenía del río Tíbar, al que los árabes llaman Etar. Si el yo poético dice que las *hebras* de los cabellos de Matilde *son para Tíbar* hemos de entender que el cabello de la dama es tan rubio –según la *descriptio puellae*– que bien pudiera ser para Tíbar, es decir, para recogerse allí como oro de Tíbar. Es una bella y frecuente hipérbole en la poesía barroca.

28. *dos arcos*: las dos cejas.

29. Como la dama ha *helado* al yo poético, por eso *sustenta a Sierra Nevada*.

47. *Partido rubí*: los labios de la dama. El rubí tiene un color rojo brillante.

59. *hace un quebrado*: altera "las consonancias" (v. 57).

60. *redondita*: el olluelo de la barbilla.

67. *blancas manos*: la piel de la dama, según la *descriptio puellae*, siempre es blanca.

•Vid. 2.1 Fuentes...

*aunque siempre los veo
jugando, saltando,
brincando, bailando
como dos niñas.* 80

68

ff. 78v-79r [84v-85r]

1 ¡Ay, que el silencio malogra
mi merecida esperanza!
¡Ay, que el recato divierte
la voluntad de dos almas!

*No te llames, Cupido,
deidad sagrada,
pues, tirano, permites
crueldades tantas.* 5

2 ¡Ay!, que por callar padezco
y por fino me maltratan,
siendo la mayor de todas
mis finezas el callarlas. 10

3 De mi malogrado amor
es la suerte tan contraria
que muere por no entendido
y siendo entendido acaba. 15

4 Hidrópico de mis penas,
solicita mis desgracias,

68. ¡Ay, que el silencio malogra...!

7. *pues*: "que" en la primera repetición musical del tiple 1°.

7-8. En un apóstrofe a Amor, escribe Ovidio:

[Junto a ti] irá la Cordura
con las manos atadas a la espalda,
el Pudor, todo aquello que a las tropas
del Amor se resiste. Todos te tendrán miedo.
[...]

Las Seducciones
Te irán acompañando, y el Error, el Delirio,
La banda habitual de tus secuaces.
Con esa soldadesca
sometes a los hombres y a los dioses.

(OVIDIO, 1997: 140-141). La tiranía de Amor era, por lo tanto, un tópico literario.

17. *hidrópico*: si la hidropesía es una acumulación anormal o un derrame del humor seroso, el yo poético califica a Cupido -todo el romance es un apóstrofe a Cupido- de *hidrópico* de sus *penas* porque sufre una "acumulación anormal" de penas. Es una hipérbole magnífica para el "yo sintiente" que es siempre el yo lírico en el *argumento de amor* de la poesía de la Edad de Oro.

pues cuando el daño me avisa,
el remedio me embaraza. 20

5 Mis retóricos suspiros
no te dijeron la causa,
mas, quien sin cuidado vive,
poco en acciones repara.

6 Si el oído te disculpa,
la vista te desengaña,
que con los ojos se oye
adonde los ojos hablan. 25

No te llames, Cupido,...

69

ff. 79v-80r [85v-86r]

1 Sobre el cristal de un peñasco,
lágrimas Gerardo vierte,
que parece que compite
llanto a llanto y fuente a fuente.

*Ojos, en tanto dolor,
morir es mejor,
porque Amor siempre suele
morir celoso
cuando vive ausente.* 5

2 Por tener pena en su alivio
derrama lágrimas siempre,
porque es alivio el llorar
y todo alivio le ofende. 10

27-28. La sinestesia de estos dos versos es efectiva por la condición de ciego que distingue a Cupido.



69. Sobre el cristal de un peñasco

1. *el cristal*: la fuente. Comúnmente, así se le denominaba en la poesía de la Edad de Oro (*Aut.*).

3. *compite*: "compiten" en el alto.

8-9. El tiple 2° canta primero el verso 9 y luego el 8.

10-13. Esta cuarteta no está en *CMO*. En su lugar, está la tercera del *LTH*. Asimismo, la cuarta de *CMO* no está en el *LTH*, y es la siguiente:

De ti, peñasco, vestida
sales las fiestas a verme,
que bien viste de peñasco
quien alma de roca tiene. (vv. 13-16)

67. Pues con tus soles me yelas


A 4


Padre Murillo

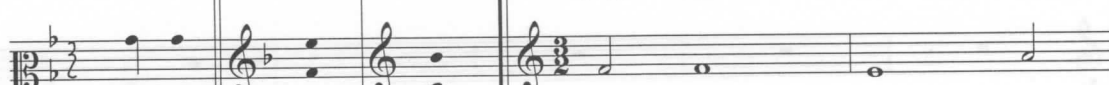


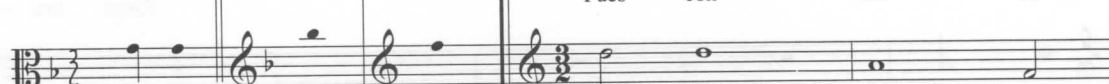
E: Mn, M. 1262
ff. 77v-78r [83v-84r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

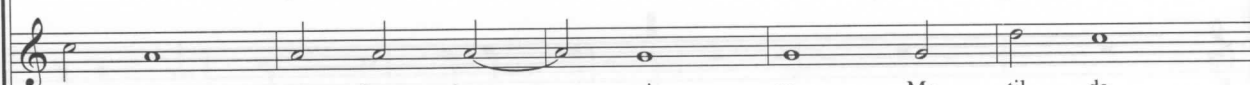
[Tiple 1º]  Pues con tus so -


[Tiple 2º]  Pues con tus so -

[Alto]  Pues con tus so -

[Tenor]  Pues con tus so -

 les me ye - las, hoy quie - ro, Ma - til - de

 les me ye - las, hoy quie - ro, Ma - til - de

 les me ye - las, hoy quie - ro, Ma - til - de mí -

 les me ye - las, hoy quie - ro, Ma - til - de

 mí - a, re - tra - - - tar - teen u - nos ver - sos

 mí - a, re - tra - - - tar - teen u - nos ver - sos

 - a, re - tra - tar - - - teen u - nos ver - - - - sos

 mí - a, re - tra - - - tar - teen u - nos ver - sos



13

de ga - ra - pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña. ¡Oi - gan,

de ga - ra - pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña.

de ga - ra - pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña. ¡Mi - ren!

8 de ga - ra - pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña.

19

ven - gan a ver a Ma - til - de di - vi - na!,

¡Lle - guen!

¡Quea - bra - sa las

8 ¡Lle - guen!

25

¡Yes - tá re - tra - ta - da de ga - ra -

al - mas y ro - ba las vi - das!,

¡Yes - tá re - tra - ta - da de ga - ra -

31

¡de ga - ra - pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña!

pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña, de ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña!

¡de ga - ra - pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña!

8 pi..., ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña, de ga - ra - pi..., ga - ra - pi - ña!

Estrillo

37

Que de ve - ras tus

Que de ve - ras tus o - jos ma - tan - do, ma - tan - do mi - - -

¡Ay!, que de

¡Ay!, que de ve - ras tus o - jos ma - tan - do mi - - -

43

o - jos ma - tan - do mi - - - - ran, ¡ay!, que de ve - ras tus

ran, ¡ay!, que de ve - ras tus o - jos, tus o - jos ma -

ve - ras tus o - jos ma - tan - do mi - ran, que de ve - ras tus

ran, ma - tan - do mi - - - - ran, que de ve - ras tus o - jos ma -

49

o - jos ma - tan - do mi - - - - ran,

tan - do, ma - tan - do mi - - - - ran, aun - que

o - jos ma - tan - do mi - - - - ran, aun - que siem - pre los ve - - -

tan - do, ma - tan - do mi - - - - ran, aun - que

55

aun - que siem - pre los ve - o ju - gan - do, sal - tan - do, brin -

siem - pre los ve - o ju - gan - - - do, ju - gan - do, sal - tan - do, brin -

o, ¡ay!, que de ve - ras, ju - gan - do, sal - tan - do, brin -

siem - pre los ve - o ju - gan - - - do, ju - gan - do, sal - tan - do, brin -

61
 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas, que de ve - ras tus
 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas,
 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas,
 8 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas, ¡ay!, que de

67
 o - jos ma - tan - do mi - ran, ma - tan - do mi - - - ran, aun - que
 que de ve - ras tus o - jos ma - tan - do mi - - - ran, aun - que
 aun - que siem - pre los
 8 ve - ras tus o - jos ma - tan - do, ma - tan - do mi - - - ran,

73
 siem - pre los ve - o ju - gan - do, sal - tan - do, ju - gan - do, sal - tan - do, brin -
 siem - pre los ve - - - - - o ju - gan - do, sal - tan - do, brin -
 ve - - - o, aun - que siem - pre los ve - o ju - gan - do, sal - tan - do, brin -
 8 sí, aun - que siem - pre los ve - o ju - gan - do, sal - tan - do, brin -

79
 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas, ju - gan - do,
 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas, ju - gan - do,
 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas, ju - gan - do,
 8 can - do, bai - lan - do co - mo dos ni - - - ñas, ju - gan - do,

85

sal - tan - do, brin - can - do, bai - lan - do co -

sal - tan - do, brin - can - do, bai - lan - do co -

sal - tan - do, brin - can - do, bai - lan - do co -

8 sal - tan - do, brin - can - do, bai - lan - do co -

92

FIN Coplas a dúo

mo dos ni - - ñas, co - mo dos ni - - ñas. Las he - bras de

mo dos ni - - ñas, co - mo dos ni - - ñas.

mo dos ni - - ñas, co - mo dos ni - - ñas.

8 mo dos ni - - ñas, co - mo dos ni - - ñas. Las he - bras de

100

tus ca - be - llos en tra - vie - sas on - das ri - zas, tre - mo -

tus ca - be - llos en tra - vie - sas on - das ri - zas, tre - mo -

tus ca - be - llos en tra - vie - sas on - das ri - zas, tre - mo -

8 tus ca - be - llos en tra - vie - sas on - das ri - zas, tre - mo -

107

al §

lan - doal vien - to glo - rias, son pa - ra tí..., pa - ra tí..., pa - ra tí - bar.

lan - doal vien - to glo - rias, son pa - ra tí..., pa - ra tí..., pa - ra tí - bar.

lan - doal vien - to glo - rias, son pa - ra tí..., pa - ra tí..., pa - ra tí - bar.

8 lan - doal vien - to glo - rias, son pa - ra tí..., pa - ra tí..., pa - ra tí - bar.

1. Que con tus ojos me yelas yo quiero matilde mia y etatante en Vnos versos de gata pigara pigara pina

Musical notation with lyrics: organ Vengan auer el marilde diuina degara pigara pigara pina || Estiuillo

Musical notation with lyrics: Ay de ueray tus ojos matando miran Ay de ueray tus ojos matando miran Aun si siempre los

Musical notation with lyrics: Deo Jugando saltando brincando jugado como dormina Ay de ueray tus ojos matando mirando matando

Musical notation with lyrics: ran Aun si siempre los uo Jugando saltando Jugando saltando brincando bailando como dormina Ju

Musical notation with lyrics: gando saltando brincando bailando como dormina || Coplay a Duo Conclitor

2. Laye bray dehyca bellas en tra Vrejas onday Vicas hemo lando al uenio glorias son para ti para
3. Versa y dilatada frente sobre dos ancos sea firma su lenta a si ena neuada La more

4. entuz sobre sonrejos q' ellos p' la vida
5. tonate que q' paacion cora de mi g' d' a
hipara ti para ti bar organ Vengan 5 Partido Tubig tu boca Pero tan breues admira
ni more ni more nita organ Vengan q' Sepaha blay Vnacoza tanpeguni peyuni - tor

1. Que con tus ojos me yelas yo quiero matilde mia y etatante en Vnos versos de gata pigara pigara pina

Musical notation with lyrics: pina miran Babrasalaz almar y toba las viday degara pigara pigara pina || Estiuillo

Musical notation with lyrics: Ay de ueray tus ojos matando miran Aun si siempre los

Musical notation with lyrics: uo Ay que de ueray tus Jugando saltando brincando bailando como dormina Aun si siempre los uo

Musical notation with lyrics: Jugando saltando brincando bailando como dormina Jugando

Musical notation with lyrics: saltando brincando bailando como dormina

Pe mirillo

1. Que con tus ojos me yelas yo quiero matilde mia y etatante en Vnos versos de gata pigara pigara pina

Musical notation with lyrics: Uguen y etatantada degara pigara pigara pina degara pigara pina || Estiuillo

Musical notation with lyrics: Ay de ueray tus ojos matando miran Ay de ueray tus ojos matando miran Aun si

Musical notation with lyrics: siempre los uo Jugando Jugando saltando brincando bailando como dormina Ay de ueray tus ojos matando ma

Musical notation with lyrics: tando miran si Aun si siempre los uo Jugando saltando brincando bailando como dormina Jugando

Musical notation with lyrics: saltando brincando bailando como dormina || Coplay a Duo

2. Laye bray dehyca bellas en tra Vrejas onday Vicas hemo lando al uenio glorias son para ti para
3. Versa y dilatada frente sobre dos ancos sea firma su lenta a si ena neuada La more ni more

4. entuz sobre sonrejos q' ellos p' la vida
5. tonate que q' paacion cora de mi g' d' a
hipara ti para ti bar Uguen y etat 7 Solo dehy blancos manos hallo en los dedos maliciao
ni more ni more nita Uguen que los maty por los ojos Atguelormi gl'or mi gl'or mira

1. Que con tus ojos me yelas yo quiero matilde mia y etatante en Vnos versos de gata pigara pigara pina

Musical notation with lyrics: pina miran Babrasalaz almar y toba las viday degara pigara pigara pina || Estiuillo

Musical notation with lyrics: Uguen y etatantada degara pigara pigara pina degara pigara pina, Ay de ueray tus ojos matando miran Ay de ueray tus ojos matando ma

Musical notation with lyrics: tando miran Aun si siempre los uo Jugando saltando brincando bailando como dormina Ay de

Musical notation with lyrics: ueray tus ojos matando miran Aun si siempre los uo Jugando saltando brincando bailando como dormi

Musical notation with lyrics: ney Jugando saltando brincando bailando como dormina